

Eikon	Arké	Plana
20468.1	19468.1	14468.1

Lettore elettronico NFC/RFID di carte a transponder per l'installazione all'interno della stanza, compatibile con Soluzioni Elettroniche CISA per Hotel, tasca verticale, 1 uscita a relè 10 A 230 V~ N.O. (NON SELV), 1 uscita a relè 4 A 230 V~ N.O. (NON SELV), alimentazione 120-230 V~ 50/60 Hz, illuminazione della tasca per individuazione al buio - 3 moduli. Fornito senza carta (badge).

Il dispositivo, compatibile con Soluzioni Elettroniche CISA per Hotel, riconosce la presenza in camera del cliente (GUEST) o del personale di servizio (STAFF) a seconda della carta a transponder CISA di accesso alla stanza. Il lettore è quindi in grado di controllare in modo differenziato le sue due uscite a relè connesse all'impianto elettrico della stanza.

#### CARATTERISTICHE.

- Tensione di alimentazione: 120-230 V~, 50/60 Hz.
- Potenza max assorbita dalla rete: 1 VA.
- Tecnologia RFID @ 13.56 MHz, Standard ISO14443B/ Mifare ISO14443A, NFC ready.
- Morsetti:
  - L e N per l'alimentazione.
- Relè 1: morsetto 1 come uscita del contatto NO (non pulito), internamente collegato al morsetto L di alimentazione, 10 A 230 V~.
- Relè 2: morsetti NO e C (pulito, non SELV), 4 A 230 V~.
- Range di frequenza: 13,553-13,567 MHz
- Potenza RF trasmessa: < 60 dBµA/m
- Temperatura di funzionamento: 0 °C - +40 °C (uso interno).
- Grado di protezione: IP20.
- Dimensioni: 3 moduli da incasso, profondità 30 mm filo muro.

#### CARICHI COMANDABILI A 230 V~.

##### Relè 1:

- carichi resistivi : 10 A (20.000 cicli);
- lampade a incandescenza : 5 A (20.000 cicli);
- lampade a LED : 100 W (20.000 cicli);
- lampade fluorescenti : 1 A (20.000 cicli);
- lampade a risparmio energetico : 1 A (20.000 cicli);
- trasformatori elettronici : 700 W (20.000 cicli);
- trasformatori ferromagnetici: 5 A (20.000 cicli);
- motori cos φ 0,6: 3,5 A (20.000 cicli).

##### Relè 2:

- carichi resistivi : 4 A (20.000 cicli);
- lampade a incandescenza : 2 A (20.000 cicli).

#### FUNZIONAMENTO.

Il lettore è in grado di identificare e distinguere la presenza di carte a transponder associate alle tipologie di utenza previste dal sistema CISA per Hotel:

- **GUEST card:** ospite, cliente.
- **STAFF card:** personale di servizio della struttura.
- **SERVICE-INIT card (opzionale):** card di messa in servizio del sistema CISA per Hotel e configurazione del lettore.

L'inserimento della card di utenza è associato al diverso pilotaggio dei due relè per l'attivazione differenziata delle utenze elettriche di stanza, ossia:

- Al riconoscimento della card GUEST si attivano i Relè 1 e 2.
- Al riconoscimento della card STAFF si attiva solo il Relè 1.
- Al riconoscimento della card di configurazione SERVICE-INIT non si attiva nessuno dei due relè.

Alla rimozione delle card GUEST o STAFF inserite i relè vengono disattivati dopo un tempo di cortesia pari a 50 s per consentire una comoda uscita dal locale.

#### CONFIGURAZIONE.

L'eventuale configurazione del lettore è correlata alla configurazione della soluzione Hotel CISA nella quale il dispositivo è integrato. Questo avviene mediante l'utilizzo della stessa card CISA di SERVICE INIT utilizzata per configurare la serratura elettronica associata alla stanza; l'inserimento di tale card, utilizzata per inizializzare la serratura elettronica CISA di accesso alla stanza (evento accompagnato da una segnalazione acustica del buzzer integrato), abilita il lettore a riconoscere le card GUEST e STAFF di accesso alla stanza. Per tutti i dettagli si faccia riferimento al manuale istruzioni della soluzione CISA per Hotel utilizzata.

#### REGOLE DI INSTALLAZIONE.

- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Collegare l'apparecchio come indicato in figura. Il circuito del relè R1 deve essere protetto contro i sovraccarichi da un dispositivo, fusibile o interruttore automatico, con corrente nominale non superiore a 10 A. Il circuito del relè R2 deve essere protetto da un fusibile ritardato con corrente nominale non superiore a 4 A. I fusibili devono avere un potere di interruzione di almeno 1500 A.

#### CONFORMITÀ NORMATIVA.

Direttiva RED. Norme EN 60669-2-1, EN 300 330, EN 301 489-3, EN 62311.

Vimar SpA dichiara che l'apparecchiatura radio è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile nella scheda di prodotto al seguente indirizzo Internet: [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.

#### RAEE - Informazione agli utilizzatori

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m<sup>2</sup> è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riutilizzo e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

NFC/RFID electronic transponder card reader for installation inside the room, compatible with CISA Electronic Solutions for Hotels, vertical pocket, 1 relay output 10 A 230 V~ N.O. (NON SELV), 1 relay output 4 A 230 V~ N.O. (NON SELV), power supply 120-230 V~ 50/60 Hz, pocket lighting for location in the dark - 3 modules. Supplied without card (badge).

The device, compatible with CISA Electronic Solutions for Hotels, recognizes the presence of a guest (GUEST) or staff (STAFF) in the room depending on the CISA transponder card for access to the room. The reader can thus in different ways control its two relay outputs connected to the room's electrical system.

#### FEATURES.

- Supply voltage: 120-230 V~, 50/60 Hz.
- Maximum power absorbed by the network: 1 VA.
- RFID technology @ 13.56 MHz, ISO14443B / Mifare ISO14443A standard, NFC ready.
- Terminals:
  - L and N for the power supply.
- Relay 1: terminal 1 as output of the NO contact (non-dry), internally connected to the power supply terminal L, 10 A 230 V~.
- Relay 2: NO and C terminals (dry, non-SELV), 4 A 230 V~.
- Frequency range 13,553-13,567 MHz
- RF transmission power: < 60 dBµA/m
- Operating temperature: 0°C to +40°C (indoor use).
- Protection class: IP20.
- Dimensions: 3 flush-mounting modules, depth 30 mm flush with wall.

#### CONTROLLABLE LOADS AT 230 V~.

##### Relay 1:

- resistive loads : 10 A (20,000 cycles);
- incandescent lamps : 5 A (20,000 cycles);
- LED lamps : 100 W (20,000 cycles);
- fluorescent lamps : 1 A (20,000 cycles);
- energy saving lamps : 1 A (20,000 cycles);
- electronic transformers : 700 W (20,000 cycles);
- ferromagnetic transformers: 5 A (20,000 cycles);
- cos φ 0.6 motors: 3.5 A (20,000 cycles).

##### Relay 2:

- resistive loads : 4 A (20,000 cycles);
- incandescent lamps : 2 A (20,000 cycles).

#### OPERATION.

The reader is able to identify and distinguish the presence of transponder cards associated with the types of users provided for by the CISA Hotel system:

- **GUEST card:** guest, customer.
- **STAFF card:** facility service staff.
- **SERVICE-INIT card (optional):** card for commissioning the CISA Hotel system and configuring the reader.

The insertion of the user card is associated with the different control of the two relays for the differentiated activation of the electric circuits in the room, namely:

- Upon recognition of the GUEST card Relays 1 and 2 are activated.
- Upon recognition of the STAFF card only Relay 1 is activated.
- Upon recognition of the SERVICE-INIT configuration card, neither of the two relays is activated.

On removing the GUEST or STAFF cards, the relay(s) are deactivated after a 50 s courtesy time to permit easily exiting the room.

#### CONFIGURATION.

A reader configuration is related to the configuration of the CISA Hotel solution in which the device is integrated. This is done by using the same SERVICE INIT CISA card used to configure the electronic lock associated with the room; the insertion of this card, used to initialize the CISA electronic room access lock (accompanied by an audible warning of the built-in buzzer), enables the reader to recognize the GUEST and STAFF cards for access to the room. Please refer to the CISA Hotel solution instructions manual for all the details.

#### INSTALLATION RULES.

- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- Connect the appliance as indicated in the figure. The circuit of relay R1 must be protected against overloads by a device, fuse or circuit breaker, with a rated current not greater than 10 A. The circuit of relay R2 must be protected by a delayed fuse with rated current not greater than 4 A. The fuses must have a breaking capacity of at least 1500 A.

#### REGULATORY COMPLIANCE.

RED Directive. Standards EN 60669-2-1, EN 300 330, EN 301 489-3, EN 62311.

Vimar SpA declares that the radio equipment complies with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is on the product sheet available at the following Internet address: [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – Art.33. The product may contain traces of lead.



#### WEEE - Information for users

If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400 m<sup>2</sup>, if they measure less than 25 cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

Eikon	Arké	Plana
20468.1	19468.1	14468.1

Lecteur électronique NFC/RFID de cartes à transpondeur à installer à l'intérieur de la pièce, compatible avec les solutions électroniques CISA pour hôtel, poche verticale, 1 sortie à relais 10 A 230 V~ N.O. (NON SELV), 1 sortie à relais 4 A 230 V~ N.O. (NON SELV), alimentation 120-230 V~ 50/60 Hz, éclairage de la poche pour localisation dans l'obscurité - 3 modules. Livré sans carte (badge).

Le dispositif, compatible avec les solutions électroniques CISA pour hôtel, reconnaît la présence du client (GUEST) dans la chambre, ou du personnel de service (STAFF), en fonction du badge à transpondeur CISA utilisé pour entrer dans la pièce. Le lecteur est en mesure de contrôler et de différencier ses deux sorties à relais connectées à l'installation électrique de la pièce.

#### CARACTÉRISTIQUES

- Tension d'alimentation: 120-230 V~, 50/60 Hz
- Puissance maxi absorbée par le réseau: 1 VA
- Technologie RFID @ 13.56 MHz, Standard ISO14443B/ Mifare ISO14443A, NFC ready.
- Bornes:
  - L et N pour l'alimentation.
- Relais 1: borne 1 comme sortie du contact NO (non sec), raccordé à la borne L d'alimentation, 10 A 230 V~.
- Relais 2: bornes NO et C (sec, non SELV), 4 A 230 V~.
- Gamme de fréquence: 13,553-13,567 MHz
- Puissance RF transmise: < 60 dBμA/m
- Température de fonctionnement: 0 °C - +40 °C (usage intérieur).
- Indice de protection: IP20.
- Dimensions: 3 modules d'encastrement, profondeur 30 mm, montage mural.

#### CHARGES COMMANDÉES SUR 230 V~

##### Relais 1:

- charges résistives : 10 A (20 000 cycles);
- lampes à incandescence : 5 A (20 000 cycles);
- lampes à leds : 100 W (20 000 cycles);
- lampes fluorescentes : 1 A (20 000 cycles);
- lampes à économie d'énergie : 1 A (20 000 cycles);
- transformateurs électroniques : 700 W (20 000 cycles);
- transformateurs ferromagnétiques: 5 A (20 000 cycles);
- moteurs cos φ 0,6: 3,5 A (20 000 cycles).

##### Relais 2:

- charges résistives : 4 A (20 000 cycles);
- lampes à incandescence : 2 A (20 000 cycles).

#### FUNCIONNEMENT.

Le lecteur est en mesure d'identifier et de distinguer la présence de badges à transpondeur associés aux types d'utilisateurs prévus par le système CISA pour hôtel:

- GUEST card: hôte, client.
- STAFF card: personnel de service de la structure.
- SERVICE-INIT card (option): badge de mise en service du système CISA pour hôtel et configuration du lecteur.

Le type de badge inséré dans le lecteur différencie le pilotage des deux relais déterminant l'activation des services électriques de la pièce:

- En cas de reconnaissance du badge GUEST, les relais 1 et 2 s'activent.
- En cas de reconnaissance du badge STAFF, seul le relais 1 s'active.
- En cas de reconnaissance du badge de configuration SERVICE-INIT, aucun des deux relais n'est activé.

Après avoir retiré les badges GUEST ou STAFF du lecteur, le/les relais se désactivent au bout de 50 secondes pour permettre aux personnes de quitter la pièce.

#### CONFIGURATION.

La configuration éventuelle du lecteur est liée à la configuration de la solution Hôtel CISA à laquelle le dispositif est intégré. Ceci se produit à travers l'utilisation du badge CISA de SERVICE INIT utilisé pour configurer la gâche électronique associée à la chambre; en le passant dans le lecteur, le badge, utilisé pour initialiser la gâche électronique CISA permettant d'accéder à la chambre (événement accompagné d'un signal sonore émit par le buzzer intégré) permet au lecteur de distinguer les badges GUEST et STAFF. Pour les détails, consulter le manuel d'utilisation de la solution CISA pour hôtel utilisée.

#### CONSIGNES D'INSTALLATION

- L'installation doit être confiée à des personnel qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.
- Brancher l'appareil comme le montre la figure. Le circuit du relais R1 doit être protégé contre les surcharges par un dispositif, fusible ou interrupteur automatique, à courant nominal inférieur ou égal à 10 A. Le circuit du relais R2 doit être protégé par un fusible retardé à courant nominal inférieur ou égal à 4 A. Les fusibles doivent avoir un pouvoir de coupure d'au moins 1500 A.

#### CONFORMITÉ AUX NORMES

Directive RED. Normes EN 60669-2-1, EN 300 330, EN 301 489-3, EN 62311.

Vimar S.p.A. déclare que l'équipement radio est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible sur la fiche du produit à l'adresse Internet suivante: [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

Règlement REACH (EU) n° 1907/2006 – art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb.



#### DEEE - Informations pour les utilisateurs

Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte séparée appropriée pour l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

Lector electrónico NFC/RFID de tarjetas con transponder para la instalación en el interior de la habitación, compatible con Soluciones Electrónicas CISA para Hoteles, ranura vertical, 1 salida de relé 10 A 230 V~ N.O. (NO SELV), 1 salida de relé 4 A 230 V~ N.O. (NO SELV), alimentación 120-230 V~ 50/60 Hz, iluminación de la ranura para detección en la oscuridad - 3 módulos. Se suministra sin tarjeta (badge).

El dispositivo, compatible con Soluciones Electrónicas CISA para Hoteles, reconoce la presencia en la habitación del cliente (GUEST) o del personal de servicio (STAFF) según la tarjeta de acceso con transponder CISA. Por consiguiente, el lector puede controlar de forma diferenciada sus dos salidas de relé conectadas a la instalación eléctrica de la habitación.

#### CARACTERÍSTICAS.

- Tensión de alimentación: 120-230 V~, 50/60 Hz
- Potencia máx absorbida de la red: 1 VA.
- Tecnología RFID @ 13.56 MHz, estándar ISO14443B/ Mifare ISO14443A, NFC ready.
- Bornes:
  - L y N para la alimentación.
- Relé 1: borne 1 como salida del contacto NO (no libre de tensión), internamente conectado al borne L de alimentación, 10 A 230 V~.
- Relé 2: bornes NO y C (libre de tensión, no SELV), 4 A 230 V~.
- Rango de frecuencia: 13,553-13,567 MHz
- Potencia RF transmitida: < 60 dBμA/m
- Temperatura de funcionamiento: 0 °C - +40 °C (uso interno).
- Grado de protección: IP20.
- Tamaño: 3 módulos de empotrar, fondo de 30 mm, a ras de pared.

#### CARGAS CONTROLABLES A 230 V~.

##### Relé 1:

- cargas resistivas : 10 A (20.000 ciclos);
- lámparas incandescentes : 5 A (20.000 ciclos);
- lámparas de LED : 100 W (20.000 ciclos);
- lámparas fluorescentes : 1 A (20.000 ciclos);
- lámparas de bajo consumo : 1 A (20.000 ciclos);
- transformadores electrónicos : 700 W (20.000 ciclos);
- transformadores ferromagnéticos: 5 A (20.000 ciclos);
- motores cos φ 0,6: 3,5 A (20.000 ciclos).

##### Relé 2:

- cargas resistivas : 4 A (20.000 ciclos);
- lámparas incandescentes : 2 A (20.000 ciclos).

#### FUNCIONAMIENTO.

El lector puede identificar y distinguir la presencia de tarjetas con transponder asociadas a los tipos de usuarios previstos por el sistema CISA para Hoteles:

- GUEST card: invitado, cliente.
- STAFF card: personal de servicio de la estructura.
- SERVICE-INIT card (opcional): tarjeta de puesta en marcha del sistema CISA para Hoteles y configuración del lector.

La introducción de la tarjeta de usuario está asociada al distinto accionamiento de los dos relés para la activación diferenciada de los servicios eléctricos de la habitación, es decir:

- Al reconocer la tarjeta GUEST se activan los relés 1 y 2.
- Al reconocer la tarjeta GUEST se activa solo el relé 1.
- Al reconocer la tarjeta de configuración SERVICE-INIT no se activa ningún relé.

Al retirar la tarjeta GUEST o STAFF introducida el/los relé/s se desactivan al cabo de 50 segundos para permitir una cómoda salida del local.

#### CONFIGURACIÓN.

La posible configuración del lector está relacionada con la configuración de la solución Hotel CISA en la que está integrado el dispositivo. Esto se realiza mediante la utilización de la misma tarjeta CISA de SERVICE INIT utilizada para configurar la cerradura electrónica asociada a la habitación; la introducción de dicha tarjeta, utilizada para inicializar la cerradura electrónica CISA de acceso a la habitación (evento acompañado de una señal acústica del zumbador integrado), habilita el lector para reconocer las tarjetas GUEST y STAFF de acceso a la habitación. Para todos los detalles, consulte el manual de instrucciones de la solución CISA para Hoteles utilizada.

#### NORMAS DE INSTALACIÓN.

- La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalen los productos.
- Conecte el aparato como se muestra en la figura. El circuito del relé R1 debe estar protegido contra las sobrecargas por un dispositivo, fusible o interruptor automático, con corriente nominal no superior a 10 A. El circuito del relé R2 debe estar protegido por un fusible retardado, con corriente nominal no superior a 4 A. Los fusibles deben tener un poder de interrupción al menos de 1500 A.

#### CONFORMIDAD A LAS NORMAS.

Directiva RED. Normas EN 60669-2-1, EN 300 330, EN 301 489-3, EN 62311.

Vimar S.p.A. declara que el equipo radio es conforme a la directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración de conformidad UE está recogido en la ficha del producto en la siguiente página web: [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. El producto puede contener trazas de plomo.



#### RAEE - Información para los usuarios

El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolvérselo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.

Eikon	Arké	Plana
20468.1	19468.1	14468.1

Elektronisches Transponderkarten-Lesegerät NFC/RFID zur Installation innerhalb des Raums, mit elektronischen CISA-Hotellösungen kompatibel, senkrechter Kartenschlitz, 1 Relaisausgang NO 10 A 230 V~ (NICHT SELV), 1 Relaisausgang NO 4 A 230 V~ (NICHT SELV), Versorgung 120-230 V~ 50/60 Hz, Beleuchtung des Kartenschlitzes zur Erkennung im Dunkeln - 3 Module. Karte (Badge) nicht im Lieferumfang.

Das mit elektronischen CISA-Hotellösungen kompatible Gerät erkennt die Anwesenheit im Raum des Gastes (GUEST) oder des Dienstpersonals (STAFF) in Abhängigkeit von der für den Zugang verwendeten CISA-Transponderkarte. Das Lesegerät kann daher die zwei an die Elektroanlage des Raums angeschlossenen Relaisausgänge getrennt überwachen.

#### EIGENSCHAFTEN.

- Versorgungsspannung: 120-230 V~, 50/60 Hz.
- Max. vom Stromnetz aufgenommene Leistung: 1 VA.
- RFID-Technologie @ 13.56 MHz, Standard ISO14443B/ Mifare ISO14443A, NFC-Ready.
- Klemmen:
  - L und N für Spannungsversorgung.
  - Relais 1: Klemme 1 als Ausgang des (nicht potenzialfreien) NO-Ausgangs, intern an Klemme L für Spannungsversorgung angeschlossen, 10 A 230 V~.
  - Relais 2: Klemme NO und C (potenzialfrei, nicht SELV), 4 A 230 V~.
- Frequenzbereich: 13,553-13,567 MHz
- Übertragene Funkleistung: < 60 dBμA/m
- Betriebstemperatur: 0 °C ~ +40 °C (Innenbereich).
- Schutzart: IP20.
- Abmessungen: 3 UP-Module, 30 mm wandbündige Tiefe.

#### REGELBARE LASTEN BEI 230 V~.

##### Relais 1:

- ohmsche Lasten : 10 A (20.000 Zyklen)
- Glühlampen : 5 A (20.000 Zyklen)
- LED-Lampen : 100 W (20.000 Zyklen);
- Leuchtstofflampen : 1 A (20.000 Zyklen);
- Energiesparlampen : 1 A (20.000 Zyklen);
- Elektronische Transformatoren : 700 W (20.000 Zyklen);
- Ferromagnet-Transformatoren: 5 A (20.000 Zyklen);
- Motoren cos φ 0,6: 3,5 A (20.000 Zyklen).

##### Relais 2:

- ohmsche Lasten : 4 A (20.000 Zyklen)
- Glühlampen : 2 A (20.000 Zyklen).

#### FUNKTIONSWEISE

Das Lesegerät kann die Anwesenheit von den mit Benutzertypen lt. CISA-Hotelsystem verknüpften Transponderkarten erkennen und unterscheiden.

- GUEST Karte: Gast, Kunde.
- STAFF Karte: Dienstpersonal des Hotels.
- SERVICE-INIT Karte (optional): Karte für die Inbetriebnahme des CISA-Hotelsystems und die Konfiguration des Lesegeräts.

Das Einstecken der Benutzerkarte ist an die unterschiedliche Steuerung der zwei Relais für die diversifizierte Aktivierung der elektrischen Raumverbraucher gebunden, u.z.:

- Bei Erkennen der GUEST Karte aktivieren sich die Relais 1 und 2.
- Bei Erkennen der STAFF Karte aktiviert sich nur das Relais 1.
- Bei Erkennen der Konfigurationskarte SERVICE-INIT aktiviert sich keines der beiden Relais.

Beim Abstecken der GUEST oder STAFF Karten wird/werden das/die Relais nach einer Komfortzeit von 50 s deaktiviert, um den Raum verlassen zu können.

#### KONFIGURATION.

Die Konfiguration des Lesegeräts ist mit der Konfiguration der CISA-Hotellösung verbunden, in der das Gerät eingebaut ist. Dafür wird die zur Konfiguration des elektronischen Zimmerschlusses verwendete CISA Karte SERVICE INIT benutzt; das Einstecken dieser Karte, die das elektronische CISA-Zimmerschloss initialisiert (was durch ein akustisches Signal des integrierten Summers gemeldet wird), befähigt das Lesegerät zur Erkennung der GUEST und STAFF Zugangskarten. Für nähere Angaben wird auf die Bedienungsanleitung der verwendeten CISA-Hotellösung verwiesen.

#### INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN.

- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.
- Das Gerät gemäß Abbildung anschließen. Der Schaltkreis des Relais R1 muss durch ein Gerät, eine Sicherung oder einen Schutzschalter mit Nennstrom nicht über 10 A gegen Überlasten geschützt werden. Der Schaltkreis des Relais R2 muss durch eine träge Sicherung mit Nennstrom nicht über 4 A geschützt werden. Die Sicherungen müssen eine Abschaltleistung von mindestens 1500 A aufweisen.

#### NORMKONFORMITÄT

RED-Richtlinie. Normen EN 60669-2-1, EN 300 330, EN 301 489-3, EN 62311.

Vimar SpA erklärt, dass die Funkanlage der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Die vollständige Fassung der EU-Konformitätserklärung steht im Produktdatenblatt unter folgender Internetadresse zur Verfügung: [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.



#### Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Informationen für die Nutzer

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m<sup>2</sup> können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Hλεκτρονική συσκευή ανάγνωσης καρτών με πομποδέκτη NFC/RFID για εγκατάσταση στο εσωτερικό του δωματίου, συμβατή με ηλεκτρονικές λύσεις CISA για ξενοδοχεία, με κατακόρυφη υποδοχή, 1 έξοδο με ρελέ 10 A 230 V~ N.O. (ΧΩΡΙΣ SELV), 1 έξοδο με ρελέ 4 A 230 V~ N.O. (ΧΩΡΙΣ SELV), τροφοδοσία 120-230 V~ 50/60 Hz και φωτισμό της υποδοχής για δυνατότητα εντοπισμού στο σκοτάδι - 3 μονάδων. Παρέχεται χωρίς κάρτα (badge).

Ο μηχανισμός, συμβατός με ηλεκτρονικές λύσεις CISA για ξενοδοχεία, αναγνωρίζει την παρουσία στο δωμάτιο του πελάτη (GUEST) ή του προσωπικού υπηρεσίας (STAFF) ανάλογα με την κάρτα πρόσβασης με πομποδέκτη CISA στο δωμάτιο. Επομένως, η συσκευή ανάγνωσης μπορεί να ελέγχει με διαφοροποιημένο τρόπο τις δύο εξόδους με ρελέ που είναι συνδεδεμένες στην ηλεκτρική εγκατάσταση του δωματίου.

#### ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ.

- Τάση τροφοδοσίας: 120-230 V~, 50/60 Hz.
- Μέγ. ισχύς απορροφούμενη από το δίκτυο: 1 VA.
- Τεχνολογία RFID στα 13,56 MHz, πρότυπο ISO14443B/ Mifare ISO14443A, NFC ready.
- Επαφές κλέμας:
  - L και N για τροφοδοσία.
  - Ρελέ 1: επαφή κλέμας 1 ως έξοδος επαφής NO (μη καθαρή), εσωτερικά συνδεδεμένη στην επαφή κλέμας τροφοδοσίας L, 10 A 230 V~.
  - Ρελέ 2: επαφές κλέμας NO και C (καθαρή, χωρίς SELV), 4 A 230 V~.
- Εύρος συχνότητας: 13,553-13,567 MHz
- Μεταδιδόμενη ισχύς RF: < 60 dBμA/m
- Θερμοκρασία λειτουργίας: 0°C ~ +40°C (εσωτερική χρήση).
- Βαθμός προστασίας: IP20.
- Διαστάσεις: 3 χυνευτές μονάδες, βάθος 30 mm σε ευθυγράμμιση με τον τοίχο.

#### ΕΛΕΓΧΟΜΕΝΑ ΦΟΡΤΙΑ ΣΤΑ 230 V~.

##### Ρελέ 1:

- ωμικά φορτία : 10 A (20.000 κύκλοι),
- λαμπτήρες πυρακτώσεως : 5 A (20.000 κύκλοι),
- λαμπτήρες LED : 100 W (20.000 κύκλοι),
- λαμπτήρες φθορισμού : 1 A (20.000 κύκλοι),
- λαμπτήρες εξοικονόμησης ενέργειας : 1 A (20.000 κύκλοι),
- ηλεκτρονικοί μετασχηματιστές : 700 W (20.000 κύκλοι),
- σιδηρομαγνητικοί μετασχηματιστές: 5 A (20.000 κύκλοι),
- κινητήρες cos φ 0,6: 3,5 A (20.000 κύκλοι).

##### Ρελέ 2:

- ωμικά φορτία : 4 A (20.000 κύκλοι),
- λαμπτήρες πυρακτώσεως : 2 A (20.000 κύκλοι).

#### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.

Η συσκευή ανάγνωσης μπορεί να εντοπίσει και να διαχωρίσει την παρουσία καρτών με πομποδέκτη που σχετίζονται με τους τύπους χρήσης που προβλέπονται από το σύστημα CISA για ξενοδοχεία:

- GUEST card: φιλοξενούμενος, πελάτης.
- STAFF card: προσωπικό υπηρεσίας ξενοδοχείου.
- SERVICE-INIT card (προαιρετική): κάρτα που θέτει σε λειτουργία το σύστημα CISA για ξενοδοχεία και διαμορφώνει τη συσκευή ανάγνωσης.

Η εισαγωγή της κάρτας χρήσης συνδέεται με τον διαφορετικό έλεγχο των δύο ρελέ για διαφοροποιημένη ενεργοποίηση των ηλεκτρικών συστημάτων του δωματίου, δηλ.:

- Όταν αναγνωριστεί η κάρτα GUEST, ενεργοποιούνται τα ρελέ 1 και 2.
- Όταν αναγνωριστεί η κάρτα STAFF, ενεργοποιείται μόνο το ρελέ 1.
- Όταν αναγνωριστεί η κάρτα διαμόρφωσης SERVICE-INIT, δεν ενεργοποιείται κανένα από τα δύο ρελέ.

Όταν αφαιρεθεί η κάρτα GUEST ή STAFF που έχει εισαχθεί, το ρελέ ή τα ρελέ απενεργοποιούνται μετά από χρονικό διάστημα αναμονής 50 δευτ. για άνετη έξοδο από τον χώρο.

#### ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ.

Η πιθανή διαμόρφωση της συσκευής ανάγνωσης συνδέεται με τη διαμόρφωση του συστήματος Hotel CISA στο οποίο είναι ενσωματωμένος ο μηχανισμός. Η διαδικασία αυτή γίνεται με τη χρήση της ίδιας κάρτας CISA SERVICE INIT που χρησιμοποιείται για τη διαμόρφωση της ηλεκτρονικής κλειδαριάς που συνδέεται με το δωμάτιο. Η εισαγωγή της κάρτας αυτής, η οποία χρησιμοποιείται για αρχικοποίηση της ηλεκτρονικής κλειδαριάς CISA για πρόσβαση στο δωμάτιο (συμβάν που συνοδεύεται από την ηχητική επίσημη του ενσωματωμένου βομβητή) ενεργοποιεί τη συσκευή ανάγνωσης για αναγνώριση των καρτών πρόσβασης GUEST και STAFF στο δωμάτιο. Για περισσότερες λεπτομέρειες, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών του συστήματος CISA για ξενοδοχεία που χρησιμοποιείται.

#### ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ.

- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.
- Συνδέστε τη συσκευή όπως στην εικόνα. Το κύκλωμα του ρελέ R1 πρέπει να προστατεύεται από την υπερφόρτωση μέσω μηχανισμού, ασφάλειας ή αυτόματου διακόπτη, με ονομαστικό ρεύμα έως 10 A. Το κύκλωμα του ρελέ R2 πρέπει να προστατεύεται από ασφάλεια με καθυστέρηση και ονομαστικό ρεύμα έως 4 A. Οι ασφάλειες πρέπει να έχουν ικανότητα διακοπής τουλάχιστον 1500 A.

#### ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΤΥΠΑ.

Οδηγία RED. Πρότυπα EN 60669-2-1, EN 300 330, EN 301 489-3, EN 62311.

Η Vimar SpA δηλώνει ότι η συσκευή ραδιοσυχνότητας συμμορφώνεται με την οδηγία 2014/53/EE. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης EE διατίθεται στο δελτίο του προϊόντος στην παρακάτω διαδικτυακή διεύθυνση: [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

Κανονισμός REACH (EE) αρ. 1907/2006 – Άρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου.

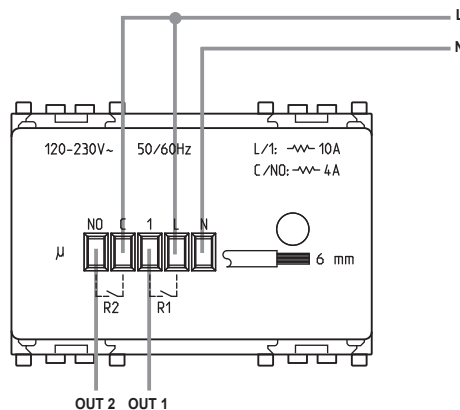
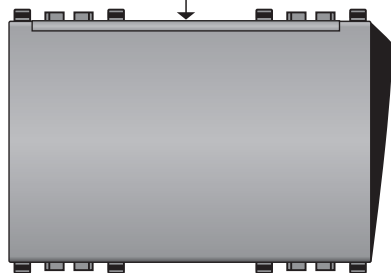


#### ΑΗΗΕ - Ενημέρωση των χρηστών

Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων, όπου υπάρχει επάνω στη συσκευή ή στη συσκευασία του, υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της διάρκειας ζωής του πρέπει να αναλυθεί χωριστά από τα υπόλοιπα απορρίμματα. Στο τέλος της χρήσης, ο χρήστης πρέπει να αναλάβει να παραδώσει το προϊόν σε ένα κατάλληλο κέντρο διαφοροποιημένης συλλογής ή να το παραδώσει στον αντιπρόσωπο κατά την αγορά ενός νέου προϊόντος. Σε κατάσταση πώλησης με επιφάνεια πωλήσεων τουλάχιστον 400 m<sup>2</sup> μπορεί να παραδοθεί δωρεάν, χωρίς καμία υποχρέωση για αγορά άλλων προϊόντων, τα προϊόντα για διάθεση, με διαστάσεις μικρότερες από 25 cm. Η επαρκής διαφοροποιημένη συλλογή, προκειμένου να ξεκινήσει η επίσημη διαδικασία ανακύκλωσης, ετεξεργασίας και περιβαλλοντικά συμβατής διάθεσης της συσκευής, συμβάλλει στην αποφυγή αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία και προωθεί την επαναχρησιμοποίηση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

VISTA FRONTALE E COLLEGAMENTI - FRONT VIEW AND CONNECTIONS - VUE FRONTALE ET RACCORDEMENTS  
VISTA FRONTAL Y CONEXIONES - FRONTANSICHT UND ANSCHLÜSSE - ΜΠΡΟΣΤΙΝΗ ΠΛΕΥΡΑ ΚΑΙ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ.

Tasca illuminata - Illuminated pocket - Poche illuminée  
Ranura iluminada - Beleuchteter Kartenschlitz - Φωτισμένη υποδοχή



	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	ΕΛΛΗΝΙΚΑ
OUT 1	uscita Relè 1*	uscita Relay 1*	uscita Relais 1*	uscita Relè 1*	uscita Relais 1*	uscita Ρελέ 1*
OUT 2	uscita Relè 2	uscita Relay 2	uscita Relais 2	uscita Relè 2	uscita Relais 2	uscita Ρελέ 2
C	Comune Relè 2	Common Relay 2	Commun Relais 2	Común Relè 2	Sammelklemme Relais 2	Κοινές Ρελέ 2

\* Il comune del Relè 1 è internamente derivato dal morsetto L di alimentazione.

**N.B.:** OUT1 e OUT2 collegano direttamente i carichi associati ai profili di utenza (per le caratteristiche si veda il paragrafo Carichi Comandabili) oppure, se utilizzati nel sistema Well-Contact Plus, possono essere connessi a un ingresso binario compatibile (art. 01510).

\* The common contact of Relay 1 is internally shunted from the power supply terminal L.

**N.B.:** OUT1 and OUT2 directly connect the loads associated with the user profiles (for details refer to the Controllable Loads section) or, if used in the Well-Contact Plus system, they can be connected to a compatible binary input (art. 01510).

\* Le commun du relais 1 est en liaison directe avec la borne L d'alimentation à travers une connexion interne.

**N.B.:** OUT1 et OUT2 relient directement les charges associées aux profils d'utilisation (pour les caractéristiques, consulter le paragraphe Charges Commandées) ou, si elles sont utilisées dans le système Well-Contact Plus, elles peuvent être connectées à une entrée binaire compatible (art. 01510).

\* El común del relé 1 se deriva internamente del borne L de alimentación.

**NOTA IMPORTANTE:** OUT1 y OUT2 conectan directamente las cargas asociadas a los perfiles de usuario (para las características, consulte el apartado Cargas controlables) o bien, si se utilizan en el sistema Well-contact Plus, pueden conectarse a una entrada binaria compatible (art. 01510).

\* Das Bezugspotenzial des Relais 1 ist intern von der Versorgungsklemme L abgezweigt.

**HINWEIS:** OUT1 und OUT2 verbinden direkt die mit den Benutzerprofilen verknüpften Lasten (für die Eigenschaften siehe Abschnitt Regelbare Lasten) oder können, sofern im System Well-Contact Plus verwendet, an einen kompatiblen binären Eingang angeschlossen werden (Art. 01510).

\* Η κοινή επαφή του ρελέ 1 προέρχεται εσωτερικά από την επαφή κλέμας τροφοδοσίας L.

**ΣΗΜ.:** Οι έξοδοι OUT1 και OUT2 συνδέουν απευθείας τα φορτία που σχετίζονται με τα προφίλ χρήσης (για τα χαρακτηριστικά, ανατρέξτε στην παράγραφο «Ελεγχόμενα φορτία») ή, εάν χρησιμοποιούνται στο σύστημα Well-Contact Plus, μπορούν να συνδεθούν σε συμβατή διαδική είσοδο (κωδ. 01510).

#### ILLUMINAZIONE DELLA TASCA

- **Led centrale acceso:** La card non è inserita (funzione individuazione al buio) o non riconosciuta.
- **Led centrale spento:** La card è inserita e riconosciuta.
- **Led centrale lampeggiante:** Tempo di cortesia che sta per scadere (ultimi 10 s prima dello stacco dei carichi comandati).

**N.B.:** I Led laterali e quello centrale lampeggiano assieme in sequenza solo nei primi 5 s di avvio del lettore in condizioni di carta non inserita e identificano la fase entro cui, attraverso una speciale card CISA di SERVICE INIT, è possibile resettare il dispositivo riportandolo alle condizioni di default. Per ulteriori dettagli si veda il paragrafo "Configurazione".

#### ÉCLAIRAGE DE LA POCHE

- **Led centrale allumée :** Le badge n'est pas inséré (fonction localisation dans l'obscurité) ou n'a pas été reconnu.
- **Led centrale éteinte :** Le badge est inséré et a été reconnu.
- **Led centrale clignotante :** Temps de courtoisie arrivant à sa fin (10 dernières secondes avant la coupure des charges commandées).

**N.B.:** Les leds latérales et la led centrale clignotent simultanément uniquement durant les 5 premières secondes de démarrage du lecteur, sans badge, et elles identifient la phase durant laquelle il est possible de réinitialiser le dispositif à travers un badge spécial CISA de SERVICE INIT afin de le remettre dans les conditions d'origine. Pour les détails, consulter le paragraphe « Configuration ».

#### SCHLITZBELEUCHTUNG

- **Mittlere LED ein:** Die Karte ist nicht eingesteckt (Lokalisierung im Dunkeln) oder nicht erkannt worden.
- **Mittlere LED aus:** Die Karte ist eingesteckt und erkannt worden.
- **Mittlere LED blinkt:** Komfortzeit ist fast abgelaufen (letzte 10 s vor Trennen der gesteuerten Lasten).

**HINWEIS:** Die seitlichen LEDs und die mittlere LED blinken gleichzeitig nur während der ersten 5 s beim Start des Lesegeräts im Zustand Karte nicht eingesteckt und definieren somit die Phase, in der das Gerät anhand einer speziellen CISA-Karte SERVICE INIT auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt werden kann. Für nähere Angaben siehe Abschnitt "Konfiguration".

#### POCKET LIGHTING

- **Central LED on:** The card is not inserted (location in the dark function) or unrecognized.
- **Central LED off:** The card is inserted and recognized.
- **Central LED blinking:** Courtesy time which is about to expire (last 10 s before cutting off the controlled loads).

**N.B.:** The side LEDs and the central one blink together in sequence only in the first 5 s of reader start-up with the card not inserted and they identify the phase within which, by using a special SERVICE INIT CISA card, it is possible to reset the device taking it into the default condition. For further details see the "Configuration" section.

#### ILUMINACIÓN DE LA RANURA

- **Led central encendido:** La tarjeta no está introducida (función de detección en la oscuridad) o no se ha reconocido.
- **Led central apagado:** La tarjeta está introducida y se ha reconocido.
- **Led central parpadeante:** Tiempo de cortesia que está a punto de finalizar (últimos 10 segundos antes de desconectar las cargas controladas).

**NOTA IMPORTANTE:** los leds laterales y el central parpadean juntos en secuencia solo en los primeros 5 segundos de puesta en marcha del lector en condiciones de tarjetas no conectada e indican la fase en la que, a través de una tarjeta especial CISA de SERVICE INIT, es posible resetear el dispositivo restableciendo las condiciones predeterminadas. Para más detalle, consulte el apartado "Configuración".

#### ΦΩΤΙΣΜΟΣ ΥΠΟΔΟΧΗΣ

- **Αναμμένη κεντρική λυχνία Led:** Η κάρτα δεν έχει εισαχθεί (λειτουργία εντοπισμού στο σκοτάδι) ή δεν έχει αναγνωριστεί.
- **Σβηστή κεντρική λυχνία Led:** Η κάρτα έχει εισαχθεί και αναγνωριστεί.
- **Η κεντρική λυχνία Led αναβοσβήνει:** Το χρονικό διάστημα αναμονής πρόκειται να λήξει (τελευταία 10 δευτ. πριν από την αποσύνδεση των ελεγχόμενων φορτίων).

**ΣΗΜ.:** Οι πλευρικές λυχνίες Led και η κεντρική λυχνία αναβοσβήνουν μαζί και διαδοχικά μόνο κατά τα πρώτα 5 δευτ. από την εκκίνηση της συσκευής ανάγνωσης στην περίπτωση μη εισαγωγής της κάρτας και επισημαίνουν τη φάση εντός της οποίας, μέσω της ειδικής κάρτας CISA SERVICE INIT, μπορεί να εκτελεστεί επαναφορά του μηχανισμού στην προεπιλεγμένη κατάσταση. Για περισσότερες λεπτομέρειες, ανατρέξτε στην παράγραφο «Διαμόρφωση».